



## Analysis of Uzbek Equivalent of English Business Terms

Hasanov Elyorjon Odiljonovich<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Kokand State Pedagogical Institute, Kokand, Uzbekistan.

ORCID ID: 0009-0000-8588-5773

\*Corresponding author's E-mail: [elyor\\_star@mail.ru](mailto:elyor_star@mail.ru)

Article History	Abstract
Received: 06 June 2023 Revised: 05 Sept 2023 Accepted: 14 Dec 2023	<i>The following article illustrates terminology and its importance in linguistics as terminology is one of the key factors of linguistics as well as lexicology. Moreover, the article shows some analysis of business terms and their usage in two different languages, Uzbek and English.</i>
CC License CC-BY-NC-SA 4.0	<b>Keywords:</b> Term, Terminology, Business Terms, Balance, Account

### 1. Introduction

Terminology is a science that studies terms and appeared as an independent science in the 20th century. Terminology has been studied for several centuries as a specific part of the lexical system of a language, but this is seen as only an initial stage. When the study of terms was carried out at the same time as their correction, the study of terms was not yet separated from lexicology. Below we will consider the emergence of terminology as a special science and the need for such a science in the 20th century.

In the middle of the 20th century, the volume of special information increased significantly. Also, in the last century, the development of science was also significantly realized, this was the result of the use of mathematical methods in science and the development of technology. The development of scientific sciences gave impetus to the creation of many new terms. Since there is a need to register the terminological aspects of this knowledge after the emergence of specific fields of knowledge, terminology is one of the methods of defining, that is, expressing special concepts. According to S. V. Grinev, the development of technical and scientific knowledge is clearly reflected in the fact that more than 90% of new words in modern languages are special lexicons (dictionaries).[1.8]

"The growth of the number of terms of various disciplines exceeds the growth of the number of widely used words in the language, and therefore the number of terms of specific disciplines (business, finance, banking) may exceed the number of non-specialized words of the language. Also, with the introduction of more and more terms into the common language, terminological problems affect the language as a whole, so the study of the situation in the field of special lexis is becoming more and more important for the development of the vocabulary in the language.[1.8]

The language of science is formed and developed on the basis of the general literary language of the nation. Therefore, the foundation of the language of science and science is the lexicon, word formation and grammar of the general literary language. According to H. Hewell, terminology is a set of terms related to a specific science or words used in the field of technology. By recording the meaning of the terms, we also record the concepts they represent. [2.1].

### 2. Materials And Methods

In the 1930s, members of the Prague Linguistic School (PLM) (N. Tmbetskoi, R. Jakobson) who were closely involved with this issue, developed the ideas of machine text processing (EHM), i.e. text encoding, in the 1960s. and has proven to be highly efficient in processes such as transcoding, machine data retrieval, and text translation from one language to another. It was found that unmarked units have a zero indicator, and marked units differ in terms of carrying additional information compared to unmarked units. It is harmful to distinguish the concepts of term and terminological lexicon from each other. The scope of use and distribution of terms is limited by a certain terminological system, and they act and occur in a specific way within the framework of human activity.

The terminological lexicon includes words and phrases that are widely used in the context of non-professional speech, which has moved from the sphere of narrow specialization to the sphere of mass communication. A term that has entered the scope of the universal language is separated from its terminology, terminological field and system, and is separated from the characteristics of the term. A lot of opinions have been expressed in the scientific literature about the definition of the term. In almost all definitions, the term is described as a word or phrase expressing a special scientific and technical concept.

Also, the following are analyzed: first, documents, then annual reports, instructions, orders, decrees; secondly, information for customers and thirdly, official press releases published on official websites of specialized organizations. Thus, the materials of several functional registers - official business and journalism - are studied at the same time.

### 3. Results and Discussion

The term Industry has the following equivalents in Uzbek: industry, industry, production.

<p><i>«Promotion of enterprise, innovation and increased productivity delivered through market solutions designed to meet market imperfections identified - within the portfolios of innovation, international trade and investment, regional investment, enterprise for small firms and people &amp; skills; support for business, including support for specific industries, small businesses, regional programs and programs to promote research and development, innovation, best practice and sustainable development; promotion of strong, fair and competitive markets at home and abroad including developing fair and effective legal and regulatory frame-works, measures to protect investors...»</i></p> <p>(<a href="http://www.hm-treasury.Gov.uk">http://www.hm-treasury.Gov.uk</a>)</p> <p><i>«The announcement forms part of a multimillion pound cash boost for Manchester industry from the Government's new £1.4 billion Regional Growth Fund. «</i></p> <p>(<a href="http://www.hm-tr easury.gov.uk">http://www.hm-tr easury.gov.uk</a>)</p> <p><i>«The objective of the Automotive Industry Financing Program (AIFP) is to prevent a significant disruption of the American automotive industry, which would pose a systemic risk to financial market stability and have a negative effect on the economy of the United States. «</i></p> <p>(<a href="http://www.treasury.gov.">http://www.treasury.gov.</a>)</p>	<p><i>“Sanoat tarmoqlarini isloh qilish, tarkibiy o`zgartirish va diversifikatsiyalash dasturlarining amalga oshirilishi, moddiy-texnika bazasini mustahkamlanishi, respublika sanoat ishlab chiqarishining rivojlanishiga zamin yaratdi.”</i></p> <p>(<a href="https://uzeng.uz/uz/press_center/news/sanoat-ishlab-chiqarishining-rivojlanishi-iqtisodiyotda-tarkibiy-o-zgartirishlar-dasturlarining-amal/?mobile=Y">https://uzeng.uz/uz/press_center/news/sanoat-ishlab-chiqarishining-rivojlanishi-iqtisodiyotda-tarkibiy-o-zgartirishlar-dasturlarining-amal/?mobile=Y</a>)</p> <p><i>Bugun, 26- fevral kuni O‘zbekiston Respublikasi Transport vaziri – “Uzbekistan airways” AJ boshqaruv raisi Ilxom Mahkamov Qozog‘iston Respublikasi Industriya va infratuzilmalarni rivojlantirish vaziri Beybut Atamkulov bilan telefon orqali muloqot o‘tkazdi.</i></p> <p>(<a href="https://mintrans.uz/news/ozbekiston-transport-vaziri-va-qozogiston-industriya-va-infratuzilmalarni-rivozhlantirish-vaziri-ortasida-telefon-orqali-muloqot#!">https://mintrans.uz/news/ozbekiston-transport-vaziri-va-qozogiston-industriya-va-infratuzilmalarni-rivozhlantirish-vaziri-ortasida-telefon-orqali-muloqot#!</a>)</p> <p><i>“Atmosferaga zaxarli gazlarning qariyb 75% energetika sanoatining natijasiga to‘g‘ri keladi hamda mamlakatda iqtisodiy o‘shish va ekologik farovonlik mamlakatning istiqboldagi ekarbonizatsiyasi (atmosferaga uglerod chiqindilarini kamaytirish jarayoni) va energiya samaradorligini oshirishiga bog‘liq.”</i></p> <p>(<a href="https://mf.uz/news/category/yangiliklar/post-1066">https://mf.uz/news/category/yangiliklar/post-1066</a>)</p>
--	--

The study of specialized materials confirmed the information given by many dictionaries: the industrial equivalent is used by specialists more than the industrial equivalent. In almost all documents in the Uzbek language (all annual reports, decisions), the Uzbek equivalent of the industrial term is used more often than other synonyms, as we can see in the documents posted on the website of the relevant ministry listed above. The industrial equivalent is used more in the context of international relations, negotiations, and exhibitions. However, it should be noted that the original Uzbek equivalent is often used in relation to foreign realities.

<p><i>“The Decision Maker Panel (DMP) is a survey of Chief Financial Officers from small, medium and large UK <b>businesses</b>. We use it to monitor developments in the economy and to track <b>businesses</b>’ views. This is a summary of results up</i></p>	<p><i>“Kichik <b>biznes</b> va xususiy <b>tadbirkorlikni</b> rivojlantirish jarayonini jadallashtirish va davlat, xo‘jalik va jamoatchilik tuzilmalarining qulay tadbirkorlik muhiti yaratish bo‘yicha faoliyatini muvofiqlashtirishni ta‘minlash maqsadida Vazirlar</i></p>
--	--

<p>until November 2022.”</p> <p>(<a href="https://www.bankofengland.co.uk/agents-summary/2022/2022-q4/latest-results-from-the-decision-maker-panel-survey-2022-q4">https://www.bankofengland.co.uk/agents-summary/2022/2022-q4/latest-results-from-the-decision-maker-panel-survey-2022-q4</a>)</p> <p>“... and other services that support the full spectrum of customers—from independent patent and trademark filers to attorneys and <b>business</b> advisors in both the private and public sectors. “</p> <p>(<a href="https://www.commerce.gov/work-with-us/services-for-businesses">https://www.commerce.gov/work-with-us/services-for-businesses</a>)</p> <p>“...<i>The Diary of A CEO</i> podcast host and youngest ever ‘Dragon’ on hit TV show <i>Dragons Den</i>, talks through some key tips on taking action to achieve your ambitions in life and <b>business</b>.”</p> <p>(<a href="https://www.natwestgroup.com/news-and-insights...">https://www.natwestgroup.com/news-and-insights...</a>)</p> <p>“...If your <b>business</b> had payroll costs that were more than the amount covered by your PPP loan, you may be able to claim tax credits for those additional payroll costs.”</p> <p>(<a href="https://home.treasury.gov/policy-issues/coronavirus/assistance-for-small-businesses/small-business-tax-credit-programs">https://home.treasury.gov/policy-issues/coronavirus/assistance-for-small-businesses/small-business-tax-credit-programs</a>)</p>	<p><i>Mahkamasi qaror qiladi:...</i>”</p> <p>(<a href="https://lex.uz/docs/-470217?ONDATE=22.02.2021">https://lex.uz/docs/-470217?ONDATE=22.02.2021</a>)</p> <p>“... Kichik <b>biznes</b> mamlakatimiz yalpi ichki mahsulotining qariyb 60 foizini, sanoat mahsulotlari hajmining uchdan birini, qishloq xo‘jaligi mahsulotining 98 foizini, investitsiyalarning yarmini ta‘minlamoqda. Ko‘pgina viloyatlarda eksportning 70-90 foizi aynan kichik <b>biznes</b>ga to‘g‘ri keladi. ...”</p> <p>(<a href="https://www.uzavtoyul.uz/uz/post/kichik-biznes-va-tadbirkorlikni-rivojlantirish-boyicha-yangi-tizim-joriy-etiladi.html">https://www.uzavtoyul.uz/uz/post/kichik-biznes-va-tadbirkorlikni-rivojlantirish-boyicha-yangi-tizim-joriy-etiladi.html</a>)</p> <p><b>“1-modda. Qonunning asosiy vazifalari</b></p> <p>Ushbu Qonunning asosiy vazifalari fuqarolarning <b>tadbirkorlik</b> faoliyatida erkin ishtirok etishi va manfaatdorligi uchun kafolatlar hamda sharoitlar yaratishdan, ularning ishchanlik faolligini oshirishdan, shuningdek tadbirkorlik faoliyati subyektlarining huquqlari va qonuniy manfaatlarini himoya qilishdan iborat.”</p> <p>(<a href="https://lex.uz/acts/-31846">https://lex.uz/acts/-31846</a>)</p>
---	--

The analysis of the material showed that both equivalents of the English term "Business" are widely used by specialists in Uzbek. The business equivalent is more commonly used in public reports, decrees, and annual reports. However, it is worth noting that both equivalents are equally widely used in the various business and entrepreneurship information and reporting sections on the industry websites of most of the countries studied.

The term balance, as shown in the dictionaries, has several equivalents in the Uzbek language: balance, saldo, account balance.

<p>«With wires or international checks set up on the current day, the amount of the transfer is decreased from your available balance immediately. With wires or international checks set up after 6:00 PM ET or on a non-business day, the amount of the transfer is decreased from your available balance immediately and the wire is sent the next business day. With future or recurring wires, the amount of the transfer is decreased from your available balance by 7:30 AMET the day the transfer is scheduled. «</p> <p>(<a href="http://www.citibank.com">www.citibank.com</a>)</p> <p>«Each account package has a different combined balance requirement; and the account types that contribute toward that balance may also vary.» (<a href="http://www.citibank.com">www.citibank.com</a>)</p> <p>«For each outgoing Next Day Transfer you place, your available balance in the Citibank account from which funds will be withdrawn must exceed the amount you're transferring by at least \$500. For example, if you want to transfer</p>	<p>“Mazkur Qoidalarga muvofiq moliyaviy hisobotlar barcha mulkchilik shakllaridagi sug‘urtalovchilar, shuningdek, mulkida, xo‘jalik boshqaruvida yoki operativ boshqaruvida mulkka ega bo‘lgan va o‘z majburiyatlari bo‘yicha ushbu mulk bilan javob beruvchi, shuningdek mustaqil balans va hisob raqamiga ega bo‘lgan, soliq to‘g‘risidagi qonunchilik hujjatlariga muvofiq soliq to‘lovchi hisoblangan alohida bo‘linmalar tomonidan taqdim etiladi.”</p> <p>(<a href="https://lex.uz/acts/-1472739">https://lex.uz/acts/-1472739</a>)</p> <p>“...2018 yilda import hajmining oshishiga va joriy operatsiyalar hisobvarag‘ining salbiy saldosinga YaIMga nisbatan 7 foizgacha pasayishiga olib keldi (2017 yilda oz miqdorda musbat saldo bo‘lgan)... “</p> <p>(<a href="https://cbu.uz/uz/about/international-cooperation/74812/?sphrase_id=139094">https://cbu.uz/uz/about/international-cooperation/74812/?sphrase_id=139094</a>)</p> <p>“...amaliyotda hisobot shakllanishida</p>
---	--

\$500 from your Citibank checking account, your balance in that account must be at least \$1,000 when you make the transfer request. «

([www.citibank.com](http://www.citibank.com))

«Outside of developing Asia, oil exporters in the Middle East and the former Soviet Union were also important contributors to the large increase in emerging-market current account balances. «

«Barclays Bank PLC has purchased MBNA Europe Bank Limited's Small Business credit card portfolio in the UK, consisting of approximately 60,000 accounts with approximately £130 million of outstanding balances as at 28 February 2011. «

([www.barclays.com](http://www.barclays.com))

foydalaniladigan ma'lumotlar turli manbalardan olinishi, aktiv va majburiyatlar qiymatining o'zgarishi va boshqa o'zgarishlar to'lov balans qismlarining nomutanosibligiga olib keladi. Ushbu nomutanosibliklar to'lov balansida sof xatolar va yo'qotishlar sifatida ko'rsatiladi...»

(<https://finlit.uz/uz/articles/currency-regulation/what-do-you-know-about-the-balance-of-payments/>)

«...Hisobot sanasida chet el valyutalari bo'yicha Bosh kitoblardagi jami summalar milliy valyutaga o'tkaziladi va amalga oshirilgan barcha moliyaviy operatsiyalar bo'yicha banking jamlanma balans tuziladi. ...»

(<https://lex.uz/ru/docs/-5744540?ONDATE=27.02.2022%2000>)

#### 4. Conclusion

Terminological systems can be studied from different approaches, including the typological approach. The typological approach to the study of terminological systems consists in determining the general laws and features characteristic of terminological systems, their characteristics, and comparing them in order to further observe how certain features are expressed in a certain terminology. Typology means classification in the broadest sense of the word. Terms can be grouped on different grounds - content, linguistic form, function, linguistic and non-linguistic principles. However, it should be noted that a number of scientists, including V. M. Leichik, emphasize that typology and classification should be distinguished. According to V. M. Leychik, "typology classifies objects, but it is not reduced to classification. Typology, as a result of the selection of types, defines objects according to their essence.

#### References:

1. Гринев С.В. Введение в терминоведение. М.: Московский лицей, 1993. Стр-8
2. Whewell W. The philosophy of the inductive sciences founded upon their history. Vo. I-II. – London, 1967.
3. Odiljonovich, H. E. (2023). Study of Some Business Terms Specific to English and Uzbek Language. Academic Integrity and Lifelong Learning (France), 46-49.
4. Odiljonovich, H. E. (2023). PROBLEMS OF TRANSLATION OF BUSINESS TERMS. Gospodarka i Innovacje., 35, 824-827.
5. Odiljonovich, H. E. (2023). A COMPARATIVE TYPOLOGICAL STUDY OF BUSINESS TERMS. Gospodarka i Innovacje., 40, 237-240.
6. Odiljonovich, H. E. (2023). TYPOLOGICAL STUDY OF BUSINESS TERMS. Gospodarka i Innovacje., 40, 233-236.
7. Odiljonovich, H. E. Linguacognitive and Linguoculturological Features of the Opposition Concept Good and Bad in Different Structural Languages (In English and Uzbek).
8. Haydarova, G. Traditions And Peculiarities Of Alisher Navoi In The Uzbek Ghazal Of The Xx Century. The American Journal of Applied Sciences, 2(13), 703.
9. Ahmadaliyevna, H. G. (2021). Talmeh or alluziya. ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal, 11(9), 772-779.
10. Ахмадалиевна, Х. Г. (2021). НАВОИЙ ВА СОБИР АБДУЛЛА. ALISHER NAVOIY XALQARO JURNALI, 1(2).
11. Хайдарова, Г. (2021). СОБИР АБДУЛЛА, ЧАРХИЙ ВА ҲАБИБИЙ ҲАЗАЛЛАРИДА ТАСВИР ВА ТАЛҚИН МАСАЛАЛАРИ. FILOLOGIYA UFQLARI JURNALI, 6(6).
12. Ahmadaliyevna, H. G. (2022). Interpretation of the Image of the Heart in the Poems of Habibi, Charkhi and Sabir Abdullah. European Multidisciplinary Journal of Modern Science, 6, 621-626.
13. Хайдарова, Г. А. (2022). XX аср ўзбек ғазалларининг вазн хусусиятига доир. Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences, 2(6), 241-245.
14. Ахмадалиевна, Х. Г. (2022). СОБИР АБДУЛЛА, ЧАРХИЙ ВА ҲАБИБИЙ ҲАЗАЛИЁТИНИНГ ВАЗН ХУСУСИЯТЛАРИГА ДОИР. Conferencea, 47-49.
15. Daria, K., & Vasilyevna, G. N. (2023). THE PROBLEM OF MORAL CHOICE INM. A. BULGAKOV'S NOVEL" THE MASTER AND MARGARITA". Gospodarka i Innovacje., 35, 124-127.



16. Vasilievna, G. N. (2023). THE USE OF INTERACTIVE FORMS OF LEARNING IN THE DEVELOPMENT OF COGNITIVE ACTIVITY OF STUDENTS IN THE STUDY OF M. BULGAKOV'S NOVEL " THE MASTER AND MARGARITA". *Gospodarka i Innowacje.*, 35, 110-113.
17. Vasilievna, G. N. (2023). THE THEME OF THE LOST HUMAN PERSONALITY IN THE WORKS OF FM DOSTOEVSKY. *Gospodarka i Innowacje.*, 36, 69-72.
18. Гончарова, Н. В. (2015). Использование приёма беседы при изучении рассказа В. Распутина " Уроки французского" в студенческой аудитории. In *Молодежь и наука: реальность и будущее* (pp. 385-387).
19. Vasilievna, G. N. THE THEME OF LONELINESS IN THE STORIES OF L. PETRUSHEVSKAYA.
20. Popova, E. I. (2022). The Principle of Philology and Philological Analysis of the Word. *International Journal of Social Science Research and Review*, 5(8), 165-169.
21. Попова, Е. И. (2019). Семантическая обусловленность переносного употребления временных форм русского глагола. *Актуальные научные исследования в современном мире*, (2-3), 99-104.
22. Popova, E. I. (2023). FEATURES OF THE FUNCTIONAL CLASSIFICATION OF SENTENCES ACCORDING TO THE PURPOSE OF THE STATEMENT. *Gospodarka i Innowacje.*, 35, 138-141.
23. 2559. <http://www.boletindeliteraturaoral.com/index.php/bdlo/article/view/534>
24. Попова, Е. И. (2023). ПРИРОДА И ЭВОЛЮЦИЯ ОБСТАНОВОЧНОЙ РЕМАРКИ. *Gospodarka i Innowacje.*, 41, 146-151.
25. Popova, E. I. (2023). TECHNIQUES OF SEMANTIZATION OF RUSSIAN VOCABULARY IN A FOREIGN LANGUAGE AUDIENCE. *Open Access Repository*, 4(03), 227-234.